

Racing Tour FVLJ 2019

Lac de Neuchâtel

INSTRUCTIONS DE COURSE

SEGELANWEISUNGEN

1.	Règles	Regeln
	La régata sera régie par : - « Les Règles de Course à la Voile, 2017-2020 ». - L'avis de course. - Les prescriptions de Swiss Sailing	Die Regatta wird geregelt durch : - Wettfahrtsregeln Segeln 2017 -2020“ - Segelanweisungen - Swiss Sailing Vorschriften zu den WR
2.	Avis aux concurrents	Mitteilungen an die Teilnehmenden
	Les avis aux concurrents seront affichés sur le site Internet « manage2sail » Racing Tour FVLJ 2019 sous « documents » et sur le tableau officiel de chaque club organisateur, 24 heures avant l'heure de départ de la course dans lesquels ils prendront effet.	Mitteilungen an die Teilnehmenden sind am offiziellen Anschlagbrett der veranstaltenden Clubs (schwarzes Brett) ersichtlich und stehen im Internet „manage2sail.com“ 24 Stunden vor der Regatta zu Verfügung.
3.	Modifications aux instructions de course	Änderungen der Segelanweisungen
	Les avis aux concurrents seront affichés sur le site Internet « manage2sail » Racing Tour FVLJ 2019 sous « documents » et sur le tableau officiel de chaque club organisateur, 24 heures avant l'heure de départ de la course dans lesquels ils prendront effet.	Änderungen der Wettfahrtsbestimmungen werden am schwarzen Brett des veranstaltenden Clubs ausgehängt und stehen im Internet „manage2sail“ 24 Stunden vor der Regatta zu Verfügung.
4.	Signaux faits à terre	Signale an Land
	Quand le pavillon Aperçu et envoyé à terre, « 1 minute » est remplacé par « pas moins de 30 minutes » dans signaux de course : Aperçu.	Wenn Flagge AP an Land gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP “1 Minute” durch “nicht weniger als 30 Minuten” ersetzt.
5.	Programme des courses	Zeitplan der Wettfahrten
5.1	Lieu Club Neuchâtel 04-05 mai 2019 CVN 4 mai 12h00 1^{er} signal d'avertissement possible 5 mai 09h30 1^{er} signal d'avertissement possible 13h30 Dernier signal d'avertissement Grandson 22-23 juin 2019 CVG 22 juin 12h00 1^{er} signal d'avertissement possible 23 juin 09h30 1^{er} signal d'avertissement possible 13h30 Dernier signal d'avertissement Auvergnier 17-18 août 2019 GCNA 17 août 12h00 1^{er} signal d'avertissement possible 18 août 09h30 1^{er} signal d'avertissement possible 13h30 Dernier signal d'avertissement	Ort der Regatta Club Neuchâtel 04-05 Mai 2019 CVN 4. Mai 12h00 1. Ankündigungssignal möglich 5. Mai 09h30 1. Ankündigungssignal möglich 13h30 Letztes Ankündigungssignal Grandson 22-23 Juni 2019 CVG 22. Juni 12h00 1. Ankündigungssignal möglich 23. Juni 09h30 1. Ankündigungssignal möglich 13h30 Letztes Ankündigungssignal Auvergnier 17-18 August 2019 GCNA 17. August 12h00 1. Ankündigungssignal möglich 18. August 09h30 1. Ankündigungssignal möglich 13h30 Letztes Ankündigungssignal
5.2	Nombre de course : 4 courses par jour	Anzahl der Wettfahrten: 4 Läufe pro Tag
5.3	Pour prévenir les bateaux qu'une course va bientôt commencer, le pavillon orange de ligne de départ sera envoyé avec un signal sonore au moins 5 minutes avant l'envoi du signal d'avertissement.	Um die Boote auf den Beginn der Wettfahrten aufmerksam zu machen, wird die orange Startlinienflagge mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt (1 Schallsignal).
6.	Pavillons de classe	Klassenflaggen
	Pavillon fond vert avec sigle rouge : TCF 1 et 2 Pavillon fond jaune avec sigle rouge : TCF 3 et 4	Grüne Flagge mit roten Zeichen TCF 1 und 2 Gelbe Flagge mit roten Zeichen TCF 3 und 4
7.	Zones de course	Regattagebiet
	Les zones de course se situeront au large des ports des clubs organisateurs.	Die Wettfahrtsgebiete befinden sich vor den Häfen der organisierenden Clubs.
8.	Les parcours	Bahn
	Le schéma de l'annexe 1 illustre les parcours, avec l'ordre dans lequel les marques doivent être passées, et le côté duquel chaque marque doit être laissée. La flamme du N° de parcours est hissée sur le bateau Comité au plus tard avec le signal d'attention.	Die Skizzen im Anhang 1 zeigen die Regattabahnen mit der Reihenfolge in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, auf der jede Bahnmarke zu lassen ist. Spätestens mit dem Ankündigungssignal wird das Nr. der Regattabahn auf dem Startboot gezeigt.

9.	Marques	Marken
	Marques de départ : Bateau comité à tribord Bouée cylindrique orange à bâbord Marques au vent : N°1 bouée tétraédrique orange N°1a bouée tétraédrique jaune Marque sous le vent : N°2 bouée tétraédrique orange Marque sous le vent : N°3 bouée tétraédrique jaune Marques d'arrivée : Bateau comité à tribord avec pavillon bleu Bouée sphérique orange à bâbord avec pavillon orange	Startbahnmarken: Startschiff Steuerbord. Sphärische Orange Boje Backbord Luv Marke: Nr.1 orange Tetraeder Boje Nr.1a gelbe Tetraeder Boje Lee Marke: Nr.2 orange Tetraeder Boje Nr.3 gelb Tetraeder Boje Zielbahnmarken : Zielschiff Steuerbord mit blauer Flagge Sphärische orangen Boje Backbord mit orangen Flagge.
10.	Zones qui sont des obstacles	Gebiete, die Hindernisse sind
	Les zones délimitées par des bouées jaunes sont interdites à la navigation. Ces zones sont considérées comme des obstacles.	Mit gelben Bojen markierte Bereiche sind für die Navigation verboten. Diese Bereiche gelten als Hindernisse.
11.	Le départ	Der Start
11.1	Le départ des courses sera donné en application de la règle 26, avec le signal d'avertissement fait 5 minutes avant le signal de départ.	Die Wettfahrten werden unter Verwendung der WR 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal 5 Minuten vor dem Startsignal erfolgt.
11.2	La ligne de départ sera entre un mât arborant un pavillon orange sur le bateau comité à tribord et une marque sphérique orange à bâbord.	Die Startlinie liegt zwischen einem Stab mit einer orangen Flagge auf der Startbahnmarke am Steuerbordende und der Bahnseite der Startbahnmarke am Backbordende.
11.3	L'ordre des procédures de départ est le suivant : Premier départ : Groupe 1 Deuxième départ : Groupe 2 En cas de rappel général, le groupe rappelé revient reprendre le départ.	Die Reihenfolge der Startprozess lautet wie folgt: Erste Start: Gruppe 1 Zweite Start: Gruppe 2 Bei einem allgemeinen Rückruf, die zurückgerufene Gruppe kehrt zurück und Start wieder.
11.4	Les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de départ pendant la séquence de départ des autres courses.	Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich während der Startsequenz für andere Wettfahrten vom Startgebiet fernhalten.
11.5	Un bateau qui ne prend pas le départ dans les 4 minutes après son signal de départ sera classé DNS sans instruction. Ceci modifie les RCV A4 et A5.	Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als „nicht gestartet“ gewertet. Das ändert WR A4 und A5.
12.	L'arrivée	Das Ziel
	La ligne d'arrivée sera entre un bateau Comité arborant un pavillon bleu à tribord et une bouée sphérique orange avec un pavillon orange à bâbord.	Die Ziellinie liegt zwischen einem Stab mit einer blauen Flagge auf der Zielbahnmarke am Steuerbordende und einer orangen Kugelboje mit orangen Flagge auf der Backbordseite.
13.	Temps limites	Zeitlimite
	Les bateaux ne finissant pas dans un délai de 20 minutes après que le premier bateau de son groupe ayant effectué le parcours et fini seront classé DNF sans instruction. Ceci modifie les RCV 35, A4 et A5.	Boote, die nicht innerhalb von 20 Minuten nach dem ersten Boot ihrer Gruppe durch Ziel gegangen sind, erhalten den DNF-Status ohne Anhörung. Das ändert WR 35, A4 und A5.
14.	Réclamations et demandes de réparation	Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung
14.1	Les formulaires de réclamation sont disponibles sur le site Internet « manage2sail » et au bureau de course du club organisateur. Les réclamations et les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite approprié.	Protestformulare stehen auf der Internetseite « manage2sail » und im Wettfahrtbüro des veranstaltenden Clubs zur Verfügung. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung müssen bis spätestens eine Stunde nach Ankunft oder Aufgabe des protestierenden/antragstellenden Bootes eingereicht werden.
14.2	Le temps limite pour réclamer est de 60 minutes après l'entrée au port du bateau Comité.	Die Protestfrist beträgt 60 Minuten nach Einlaufen beim Startboot im Hafen.
14.3	Des avis seront affichés au plus tard 30 minutes après le temps limite pour réclamer, sur le site « manage2sail » et au tableau officiel du club pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés témoins.	Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist ausgehängt.
14.4	Les avis de réclamations du comité de course, du comité technique ou du jury seront affichés sur le site Internet « M2S » et au tableau officiel pour informer les bateaux selon la RCV 61.1(b).	Um Boote gemäss Regel 61.1 (b) zu informieren, werden Protestankündigungen der Wettfahrtleitung oder der Jury auf der Internetseite «M2S» und am schwarzen Brett des veranstaltenden Clubs bekanntgegeben
15.	Classement	Wertung
15.1	Le système de classement « a Minima » de l'Annexe A des RCV s'applique.	Die Rangliste wird gemäss Anhang A4 der WR nach dem «Low-Pointsystem» erstellt.

15.2	Si 12 courses ou plus sont courues il sera possible de biffer 4 mauvais résultats. Si 10 courses sont courues il sera possible de biffer 3 mauvais résultats. Si 8 courses sont courues il sera possible de biffer 2 mauvais résultats.	Wenn 12 oder mehr Wettfahrten werden gesegelt, können 4 schlechtesten Wertungen gestrichen werden. Wenn 10 Wettfahrten werden gesegelt, können 3 schlechtesten Wertungen gestrichen werden. Wenn 8 Wettfahrten werden gesegelt, können 2 schlechtesten Wertungen gestrichen werden.
16.	Règles de sécurité	Sicherheitsbestimmungen
	Un bateau qui abandonne une course doit informer le comité de course de la régate le plus rapidement possible	Ein Boot, welches die Wettfahrt aufgibt, muss unverzüglich die Wettfahrtleitung oder das Regattabüro informieren.
17.	Contrôles de jauges et d'équipement	Kontrollen von Vermessung und Ausrüstung
	Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité de la jauge SRS. Sur l'eau, un comité technique peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé.	Um eine Übereinstimmung mit der Vermessung SRS zu überprüfen kann ein Boot oder seine Ausrüstung zu jeder Zeit kontrolliert werden. Auf dem Wasser kann ein technisches Komitee von einem Boot verlangen, sich unverzüglich in eine vorgegebene Zone zu begeben, um dort kontrolliert zu werden.
18.	Bateaux officiels	Funktionärsboote
	Les bateaux officiels seront identifiés comme suit : CC : par un pavillon blanc avec les lettres RC Jury : avec un pavillon portant le mot JURY	Funktionärsboote werden wie folgt gekennzeichnet: CC : weisse Flagge mit den Buchstaben RC Jury : Flagge mit dem Wort JURY
19.	Communication radio	Telefon- und Funkmitteilungen
	Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit pas faire de transmission vocale ou de données, ni recevoir de communications vocales ou de données qui ne soient pas recevable par tous les bateaux.	Ein Boot darf, ausser im Notfall, während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.
20.	Décharge de responsabilité	Haftungsausschluss
	Les concurrents participent à la régate entièrement à leurs propres risques. (voir règle 4, « Décision de courir »). L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régate aussi bien avant, pendant, qu'après la régate.	Die Verantwortung für die Entscheidung, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt alleine beim verantwortlichen Teilnehmer (vgl. Regel 4 der WR). Der organisierende Club und alle involvierten Personen lehnen jede Haftung für Materialschäden oder persönliche Unfälle während und nach dem gesamten Anlass ab.
21.	Assurance	Versicherung
	Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile incluant les risques en régate avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000 par incident, ou son équivalent.	Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit eingeschlossener Deckung der Regattarisiken und einer Deckungs-summe von mindestens CHF 2'000'000 pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon abgeschlossen haben.